

NUEVA ERA
GRAN DICCIONARIO
ESPAÑOL-CHINO

新时代西语大词典

孙义桢 主编

WÁNG DÀ XÌ HÁN DÀ CÍ DIǎN
新时代西语大词典
孙义桢 主编

商务印书馆
北京

商务印书馆

2008年·北京

图书在版编目(CIP)数据

新时代西汉大词典/孙义桢主编. —北京:商务印书馆,2008

ISBN 7-100-02885-X

I. 西... II. 孙... III. ①西班牙语-词典②词典-西、汉 IV. H346

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 33172 号

辞 林 西 汉 大 典

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

孙 义 桢 主 编

XIN SHI DAI XI HAN DA CI DIAN

新时代西汉大词典

孙义桢 主编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京中科印刷有限公司印刷

ISBN 7-100-02885-X/H·740

2008年4月第1版

开本 787×1092 1/16

2008年4月北京第1次印刷

印张 147 3/4

印数 5 000 册

定价: 268.00 元

目 录

查康《典新大文西升神译》

前言	1
体例说明	3
略语表	7
字母表	11
词典正文	1-2297
附录一 动词变位表	2298
1. 规则动词变位	
2. 连代动词变位	
3. 动词的正字法变化	
4. 动词的重音变化	
5. 一般不规则动词	
6. 特殊不规则动词	
附录二 数词表	2329
附录三 世界货币名称表	2331
附录四 化学元素表	2337
附录五 计量单位表	2341
附录六 西汉译音表	2344
主要参考书目	2345

A

A, a I (*pl. aes*) *f.* 1. 西班牙语第一个字母 2. 字母 A, a 的名称 3. [音] A 音, A 调 4. [A] [化] 元素氩 (argón) 的符号 (现在一般用 Ar) 5. [A] [电] 安(培) (ampere) 的符号 6. [A] [物] 埃 (ångström) (波长单位, 等于 10^{-10} 米) 7. [A] [物] 原子 (bomba A 原子弹 8. (纸牌、骰子) 的么点, “A”牌 9. [á] 公亩 (área) 的符号 10. 表示“第一”, “甲级”: grupo A 甲班 / equipo de la serie A 甲级队 || *abrev.* 1. [A] → Alteza 2. → aprobado 3. → alias 4. [②] → arroba 5. → ausente ◇ ~ por ~ y be por be 详尽地 no saber ni la ~ 一字不识, 什么都不懂

a II *prep.* 1. (用于人或人格化的名词的直接补语前): respetar ~ los ancianos 尊敬老人 / amar ~ la patria 爱祖国 2. (用于间接补语前): Lee la carta ~ su abuela. 他给祖母念信。/ Pide un libro ~ su maestro. 他向教师要一本书。 3. (在 ir, venir 等动词后表示目的、企图): Vengo ~ verte. 我来看你来了。/ Me enseñó ~ escribir. 他教我写字。/ sentarse ~ comer 坐下吃饭 4. (在 echar, echarse, ponerse 等动词后表示动作开始): echarse ~ correr 跑起来 / Apenas llegó, se puso ~ trabajar. 他一到就工作起来。 5. (表示方向、目的地) 向, 朝, 往, 到: ir ~ la costa 到海滨去 / Fue al Norte. 他去北方了。/ Llegó ~ Shanghai ayer. 他昨天到达上海。/ subir ~ la tribuna presidencial 登上主席台 / Estos libros van dirigidos ~ tu padre. 这些书是寄给你父亲的。 6. (用于命令式省略句): ¡A trabajar! 干活去! / ¡A las armas! 拿起武器! 7. (表示方位、地点) 在: ~ la izquierda 在左边 / ~ ambos lados del camino 在道路的两旁 / El pueblo pequeño está al Este de la ciudad. 小镇在城东。/ ~ la entrada 在入口处 / ~ la puerta 在门口 / ~ la distancia 在远处 / Mi casa está al final de este callejón. 我家在这条胡同的尽头。 8. (表示时间) 在…时(刻): ~ las seis de la mañana 早晨六时 / ~ mediodía 中午 / ~ la salida del sol 日出时 / al día siguiente 翌日 / al principio 开始时 / ~ los dieciséis años 十六岁时 / tres veces al día 一日三次 / Estamos ~ 8 de agosto. 今天是八月八日。/ A dos meses volvió. 两个月后他回来了。 9. (在原形动词前用 al 的形式, 表示时间) 当…时: Topé con él al salir de mi casa. 我离开家的时候碰见了他。 10. (表示间隔): de calle ~ calle 从一条街到另一条街 / de ocho ~ nueve de la mañana 早晨八时到九时 / de tres ~ cinco años 三至五年 11. (表示距离) 离…远: La fábrica está ~ diez kilómetros de su casa. 工厂离他家十公里。 12. (表示动作的方式) 用, 以: viajar ~ pie 徒步旅行 / bordar ~ mano 手工绣花 / acompañar al piano 用钢琴伴奏 / No hay que educar ~ golpes a un niño. 不能靠打来教育孩子。 13. (表示价格) 用, 以: ~ mil pesetas el metro 一千比塞塔一米 14. (表示比较、比例) …比…; 按: dos ~ dos 二比二 / ganar tres ~ dos 以三比二获胜 / ~ cinco por ciento 按百分之五 / ~ tres por cabeza 每人三个 / ~ docenas 论打 / ~ millares 成千上万地 15. (表示差别): Va mucho de Antonia ~ Manuela. 安东尼亚与曼努埃拉大不一样。/ Del dicho al hecho hay mucho trecho. 说来容易做起来难。 16. (放在原形动词前, 表示条件或假设, 同 si) 如果; 假如: A no ser por tu ayuda no habría terminado ahora. 要不是你的帮助, 我现在还完成不了。 17. (同 con) 由于: Al no encontrarle, le dejé un recado. 由于没有碰到他, 我给他留了一张字条。 18. (同 hacia) 朝, 向: de cara al Sur 面朝南 /

mirar al suelo 朝地上看 / La ventana da al patio. 窗子朝院子。 19. (同 hasta) 至, 到: Pasó el río con agua ~ la cintura. 他蹚着齐腰深的水过了河。 20. (同 junto a) 靠近, 在…的旁边: ~ la lumbre 在炉火旁 / ~ la orilla del mar 在海边 21. (同 para) 为了: ~ beneficio de público 为了公众的利益 / ¿A qué viene usted? 您来干什么? 22. (同 por) 由于: ~ petición del público 应观众的要求 / ~ instancias mías 应我的要求 23. (同 según) 据, 依: ~ lo que parece 看样子 / ~ mi parecer 依我看 24. (构成副词短语): ~ bulto 粗略地 / ~ tientas 摸索着 / ~ reganadientes 不情愿地, 勉强地 / ~ todo correr 尽快地, 以最快的速度 / tortilla ~ la francesa 法式煎蛋饼

a- I *pref.* 1. 构成以名词为词根的综合词 (如: acepillar, amontonar) 2. 构成以形容词为词根的综合词 (如 atigrado, aceiturado, afelpado, analfabeto)

a- II *pref.* (在以元音开头的词前面为 an-) 1. 表示“不”, “无” (如: apirexia apolítico, anormal) 2. 表示“类似” (如: atigrado, aceiturado, afelpado, analfabeto)

A- *f.* → autopista
② ② *abrev.* → arrobas

AA. *abrev.* 1. → autores 2. → Altezas 3. Aerolíneas Argentinas 阿根廷航空公司

Aalborg *n. pr.* 奥尔堡 [丹麦日德兰半岛北部港市]

AA. EE. *abrev.* Ministerio de Asuntos Exteriores (西班牙) 外交部

Aaiün *n. pr.* 阿尤恩 [西撒哈拉西北部城市]

Aaleniense *m.* [地] 阿连阶

Aarón *n. pr.* 亚伦 (基督教《圣经》故事人物, 摩西之兄, 相传为犹太教的第一个大祭司)

aarónico, ca *adj.* 亚伦 (Aarón) 的

aaronita *adj.* 1. 亚伦 (Aarón) 后裔的 2. 亚伦的 || *m. f.* 亚伦后裔

AAT *abrev.* Administración de Asistencia Técnica (联合国) 技术援助局

ab I *prep.* (拉) 用于 ab initio 起先, ab aeterno 自古以来, ab irato 在发怒之间

ab II *abrev.* → abad

AB (拉) *abrev.* Artium Baccalaureus 文学士

ab-, abs- *pref.* 1. 表示“分离”, “背离” (如 abducción, abscisión, abjurar, abstenerse) 2. 常与 ad- 相对

aba I *f.* 阿巴 (在阿拉贡、巴伦西亚和加泰罗尼亚古时使用的长度单位, 等于两个阿纳 (anà), 两米左右)

aba II *f.* 1. 羊毛织物 2. 土耳其粗呢斗篷

aba III *interj.* (罕) 当心! 小心!

abab *m.* 土耳其自由水手 (在苦役犯缺少的情况下, 代他们划船)

ababa *f.* 1. [植] 虞美人 2. (口) 蠢人, 笨伯; 头脑简单的人
ababan *m.* Argent. [植] 云实 (果树, 木质坚硬, *gen. Caesalpinia*)

ababillarse *prnl.* Chile (动物) 后膝骨得病

ababol *m.* 1. [植] 虞美人 2. 心不在焉的人; 愚笨的人 *U. m.* en Aragón y Navarra

ab absurdo (拉) 依据荒谬的论点; [逻] 用归谬法

ababuy (voz caribe) *m.* [植] 西门木

abacá (voz tagala) *m.* 1. [植] 麻蕉 2. 马尼拉麻 3. 马尼拉麻织